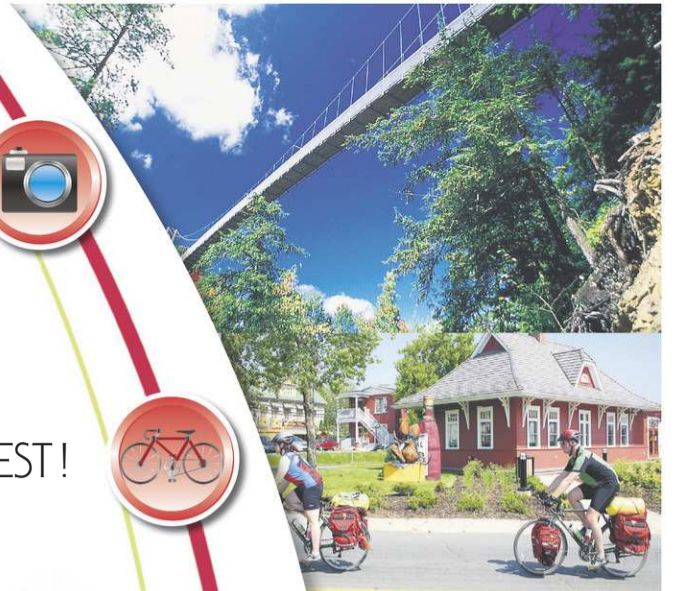


# Destination *vacances*

CET ÉTÉ, LES VACANCES, ÇA SE PASSE DANS LES CANTONS-DE-L'EST!

Cahier publicitaire **La Tribune**



# SherbroOke

L'été 2010 promet d'être chaud à Sherbrooke! Plus vivante que jamais, la capitale des Cantons-de-l'Est se distingue encore avec un foisonnement d'activités aussi nouvelles que diversifiées. Entre nature, culture et dynamisme urbain, découvrez Sherbrooke en été... en famille et entre amis!

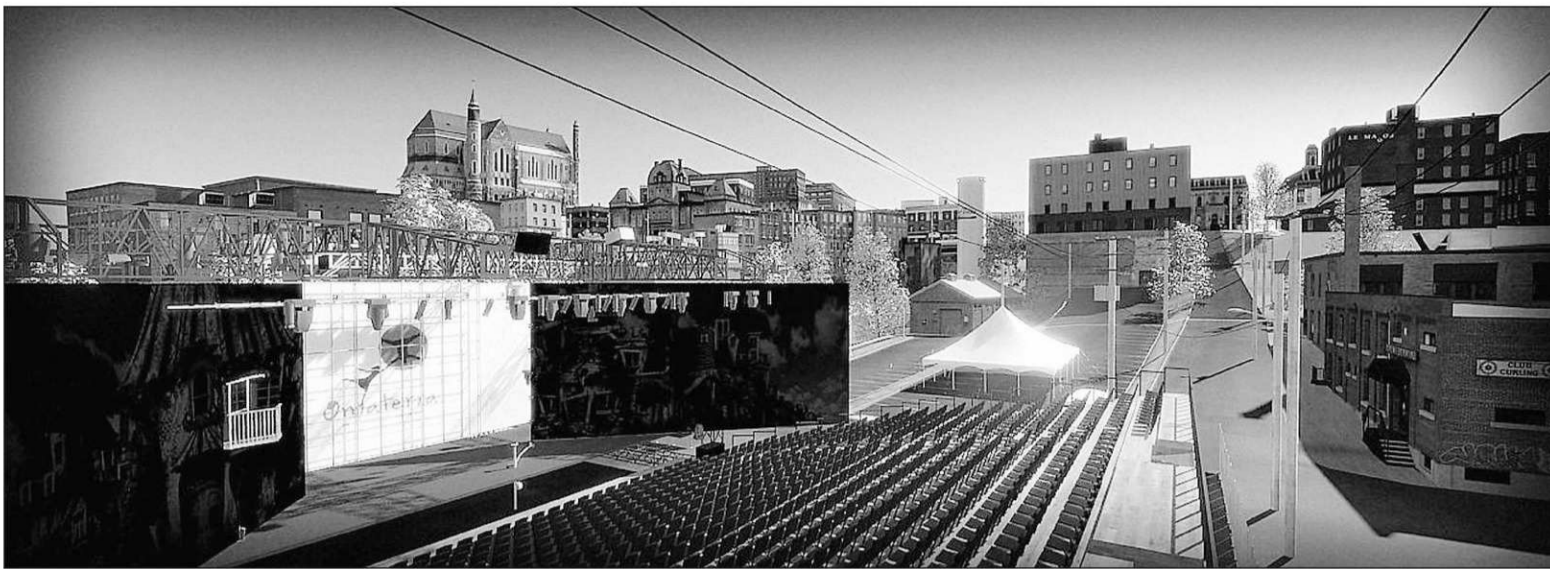
## Une « éclaboussante » aventure d'eau commence!

Au centre-ville de Sherbrooke, là où les rivières Magog et Saint-François se rencontrent, le spectacle Omaterra présente dès le 7 juillet 2010 les péripéties invraisemblables de deux voisins ordinaires et incompatibles qui feront, bien malgré eux, face à l'extraordinaire. Humour tonifiant, performances scéniques à couper le souffle, effets visuels et sonores exceptionnels, c'est dans une aventure où l'eau en mettra plein la vue aux spectateurs, qu'ils réapprendront à mordre dans la vie et peut-être même... dans l'amour!

Avant le spectacle qui commence au crépuscule, profitez-en pour arpenter le centre-ville : spectacles gratuits en plein air, terrasses, bonnes tables, galeries d'art, musées, etc. Bonifiez votre billet de spectacle en profitant des rabais offerts par plusieurs attractions et restaurants.

## Vous voulez en savoir +

819 573-0172  
1 877 573-0172  
[www.omaterra.com](http://www.omaterra.com)



CORPORATION SHERBROOKE CITÉ DES RIVIÈRES

**Le spectacle Omaterra présente dès le 7 juillet 2010 les péripéties invraisemblables de deux voisins ordinaires et incompatibles qui feront, bien malgré eux, face à l'extraordinaire. Humour tonifiant, performances scéniques à couper le souffle, effets visuels et sonores exceptionnels, c'est dans une aventure où l'eau en mettra plein la vue aux spectateurs, qu'ils réapprendront à mordre dans la vie et peut-être même... dans l'amour!**

## Sherbrooke, terre des fresques murales

Depuis 2002, le centre-ville de Sherbrooke a vu se façonner 10 immenses fresques murales qui mettent en valeur son patrimoine bâti et dévoilent son riche passé par le biais de l'art public. Les œuvres sont mises en lumière de manière à raviver la mémoire collective sherbrookoise.

Cet été, parcourez le tout nouveau circuit mettant en vedette les 10 fresques monumentales et plus de deux cents personnages! Découvrez l'histoire et la fierté des Sherbrookoises et laissez-vous séduire par l'aménagement paysager des espaces publics qui agrémentent le parcours. Pour une visite encore plus interactive, louez un visio-guide disponible dès juillet au Bureau d'information touristique ou encore, laissez-vous jouer un tour



TOURISME SHERBROOKE

d'autobus par les productions Traces et Souvenirs et leur tour théâtralisé « Tour de la cité par le chemin des fresques ».

## Vous voulez en savoir +

818 821-1919  
[www.murirs.qc.ca](http://www.murirs.qc.ca)  
[www.tracesetsouvenirs.com](http://www.tracesetsouvenirs.com)

## Pour la famille... trois visites, trois fois plus de plaisir!

Éclatez-vous en famille avec le trio de l'été! Vivez, en son et en sensation, la formation des Appalaches et de la géologie du paysage de la région avec *Terra Mutantès*, un spectacle présenté au Musée de la nature et des sciences, puis visitez l'étonnante

Miellerie Lune de Miel, un endroit où seul votre curiosité sera piquée! Par la suite, ne manquez pas *Le Secret du géant* au vignoble la Halte des Pèlerins où le géant Alphé vous invite à entrer dans son univers fantastique. Un spectacle théâtral interactif entre les vignes qui séduira les petits et les grands!



**Le spectacle *Terra Mutantès* est présenté au Musée de la nature et des sciences de Sherbrooke. Pour en savoir plus : [www.naturesciences.qc.ca](http://www.naturesciences.qc.ca).**

## Cohen et Molinari au MBAS

Du 19 juin jusqu'au mois d'octobre, le Musée des beaux-arts de Sherbrooke présentera deux expositions d'artistes montréalais dont la réputation n'est plus à faire. L'un chante, l'autre pas, l'un dessine et l'autre peint. Il s'agit des dessins du poète, romancier et auteur-compositeur-interprète Leonard Cohen, de

même que les toiles du maître québécois de l'abstrait, Guido Molinari. Deux expositions qui séduiront autant les amateurs d'art abstrait que ceux qui aiment le réalisme.

## Vous voulez en savoir +

819 821-2115  
[www.mbas.qc.ca](http://www.mbas.qc.ca)

Un merci spécial à Tourisme Coaticook, Tourisme Bois-Francs, Tourisme Memphrémagog, Tourisme Sherbrooke, Zoo de Granby, Spa des chutes de Bolton et Tourisme Val-Saint-François pour les photos placées en première page de ce cahier.

**JOUEZ SOUS LA NORMALE**  
**4 JOUEURS ET 2 VOITURETTES | 120\$\***

**1-800-468-1595 - [golf-inverness.com](http://golf-inverness.com)**  
511, ch. Bondville, Lac Brôme

Offre valide les mardis et jeudis uniquement, et ce jusqu'au 11 octobre 2010.

**GOLF INVERNESS**  
LAC BRÔME

**PRÉSIDENTE ET ÉDITRICE**  
Louise Boisvert  
**PUBLICITÉ/DIRECTEUR**  
Sylvain Denault  
**PUBLICITÉ/ADJOINT(E)S**  
Sophie Thibaudeau  
Alain LeClerc

**RÉDACTION**  
Tél. : 819 564-5454  
[redaction@latribune.qc.ca](mailto:redaction@latribune.qc.ca)  
Télé. : 819 564-8098

**PUBLICITÉ**  
Tél. : 819 564-5450  
Télé. : 819 564-5482

**ANNONCES CLASSÉES**  
Tél. : 819 564-2222  
Télé. : 819 564-5482

**ABONNEMENTS**  
Tél. : 819 564-5466  
1 800 567-6955



## Cahier publicitaire DESTINATION VACANCES

**COORDINATION:** Alain LeClerc

**TEXTES:** Caroline Bouchard  
Stéphanie-Élizabeth Le Sieur

**MISE EN PAGES:** Stéphanie-Élizabeth Le Sieur

**GRAPHISME:** Lise Blouin

**RÉALISATION:** équipe de production de La Tribune

**Grand Times Hotel, grande ouverture!**

Le Grand Times Hotel, c'est ce tout nouvel établissement hôtelier 4 étoiles à Sherbrooke qui vous invite, à compter de la fin du mois de juin, à vivre une expérience sensorielle sur les rives du lac des Nations, près du marché de la Gare et du quai d'embarquement du train touristique Orford Express.

Situé à quelques minutes seulement des principales attractions et célébrations de la ville, venez découvrir un hôtel où béton rime avec élégance et distinction. Vous serez charmé par le design avant-gardiste des 120 chambres luxueuses et

de la salle de conférences pouvant accommoder jusqu'à 300 convives.

Ouvrez tous vos sens et prenez le temps de savourer votre petit déjeuner dans le magnifique lobby, laissez votre œil se plaire à l'agencement des différents matériaux et éclairages qui saura vous surprendre et vous enivrer. Bref, découvrez le confort et la tranquillité d'un hôtel de type urbain zen à saveur new yorkaise!

**Vous voulez en savoir +**

819 575-2222  
www.timeshotel.ca



Le Grand Times Hotel ouvre ses portes à Sherbrooke à la fin du mois de juin.



Miellerie Lune de Miel : 819 346-2558, www.miellerielunedemiel.com.



Ne manquez pas *Le Secret du géant au vignoble* la Halte des Pèlerins : 819 563-5115, www.haltesdespelerins.com.

**L'Orchestre de musique de films de Sherbrooke**

Pour découvrir ou redécouvrir la musique orchestrale, L'Orchestre de musique de films de Sherbrooke (OMFS) vous propose une expérience sensorielle hors du commun, lors d'un con-

cert ponctué de projections et de jeux de lumières. Les 6, 14, 20, 28 et 29 août 2010.

**Vous voulez en savoir +**

819 565-5656  
www.theatregranada.com

**Spectacles de l'été au Théâtre Granada : La Grande Virée Country *On the Road again***

Version bonifiée de la très populaire revue musicale *On the road again*, *La Grande virée country*, mettant en vedette Bourbon Gautier et Guylaine Tanguay, rend hommage aux plus grands noms anglophones et francophones de l'épopée country!

**Quand?**

Le 24 juillet, ainsi que les 7, 13, 21 et 27 août 2010.

Pour ne rien manquer et pour planifier votre séjour à Sherbrooke, visitez le [www.tourismesherbrooke.com](http://www.tourismesherbrooke.com).

**LE VIEUX CLOCHER**  
Magog  
64, Merry Nord, Magog

**SPECTACLES HUMOUR**

**Magog**  
Réservez tôt  
T. 819 847-0470

**Patrick Groulx**  
11-12 et 18-19 juin

**Sylvain Larocque**  
25-26 juin

**André Sauvé**  
29-30 juin et 1<sup>er</sup> au 3 juillet

**Martin Petit**  
6 au 10 et 13 au 17 juillet

**Jean-François Mercier**  
20 au 24, 27 au 31 juillet et 3-4 septembre

**Philippe Bond**  
3 au 7, 17 au 21 et 26 au 28 août

**Guy Nantel**  
10 au 14 août

**vieuxclocher.com**

**L'ÉTÉ EN CHANSON :**

**La Boîte à chansons**  
4 juillet

**Bobby Bazini**  
11-12 juillet

**Jake and the Leprechauns**  
18 juillet

**Jonathan Painchaud**  
25 juillet

**Marjo**  
1<sup>er</sup> - 2 août

**Damien Robitaille**  
8 août

**Florence K**  
15 août

**Ian Kelly**  
22 août

**Pierre Lapointe Seul au piano**  
10-11 septembre

Les Berges du Lac

Une évasion estivale inoubliable

À Stratford, sur les rives du lac Aylmer, le superbe Camping Les Berges du Lac propose une évasion estivale mémorable dans un cadre enchanteur. Dès votre arrivée, vous ressentirez un sentiment de dépaysement et la vue magnifique sur le lac Aylmer, qui longe le site sur plus de 1 600 pieds, saura très certainement vous apaiser, que ce soit à l'occasion d'un court séjour ou pour des vacances prolongées.

Sur le site, vous avez le choix parmi plus de 300 terrains rustiques, aménagés et en bordure du lac. Une fois bien installé, vous aurez tout le loisir d'admirer les jolis paysages, ou encore de profiter de ce véritable paradis pour les pêcheurs. Les amateurs d'activités nautiques et de plein air ne seront pas non plus en reste, avec les multiples possibilités que permettent le lac Aylmer et la nature environnante.

Les aventuriers ou les amoureux seront aussi comblés par la multitude de petites

îles boisées et sablonneuses à proximité du site. Elles fournissent la possibilité de s'évader pour une randonnée ou même pour une petite escapade loin des regards! Pour se désaltérer ou casser la croûte en bonne compagnie, la ravissante terrasse du restaurant familial du Camping Les Berges du Lac est là pour vous accueillir et vous permettre d'admirer le lac et les couchers de soleil.

Les Berges du Lac, c'est aussi une aire de pique-nique où se réunir en famille, une marina, une plage sablonneuse où se prélasser et une magnifique piscine pour se rafraîchir lors des journées chaudes. Peu importe la durée de votre séjour, au Camping Les Berges du Lac, tout a été pensé afin de faire vivre une expérience inoubliable aux gens de tous âges. Effectivement, avec autant d'activités prévues au calendrier durant la saison, que ce soit une soirée karaoké, un tournoi de pêche ou un souper méchoui, il y en a vraiment pour tous les goûts!



Sur les rives du lac Aylmer, le Camping Les Berges du Lac offre un choix parmi plus de 300 terrains où passer un séjour en famille ou entre amis.

**Idéal pour une journée de repos,  
sur un site enchanteur!  
Venez nous visiter!**

**CAMPING  
PISCINE EAU SALÉE  
RESTO-BAR ET  
TERRASSE  
MARINA  
ETC.**



**418 443-2202**  
800, chemin Des Berges, Stratford

295794

Centre du VR Sherbrooke

En parfaite autonomie!

Les véhicules récréatifs permettent aux voyageurs de voir du pays en toute liberté et l'esprit en paix. Vous vous déplacez en parfaite autonomie grâce à des équipements qui conviennent autant aux jeunes familles qu'aux amateurs de plein air ou de camping chevronnés. Avec des cuisines extérieures, des lits pour enfants superposés ou des extensions qui donnent de l'espace supplémentaire, tout est possible!

Pour découvrir toutes les solutions qui s'offrent à vous, vous n'avez qu'à rendre visite au Centre du VR Sherbrooke Leisure Days, le plus grand réseau au pays avec 15 succursales, de Winnipeg à Halifax. Sur place, le Centre du VR Sherbrooke a aussi un service de réparation et d'entretien, ainsi qu'un magasin de pièces, pour vous accompagner tout au long de l'aventure.

Au Centre du VR Sherbrooke, vous trouverez une sélection impressionnante de modèles de tentes roulottes, de roulettes de voyage et de caravanes à sellette. Le détaillant propose aussi des modèles



**Avec des cuisines extérieures ou des extensions qui donnent de l'espace supplémentaire, tout est possible avec un véhicule récréatif! Et nul besoin d'être millionnaire pour en acquérir un. En plus, statistiquement, il a d'ailleurs été prouvé qu'il s'agit de la façon la plus économique de voyager en famille.**

ultra légers écologiques et économiques, sans jamais compromettre le confort, et des modèles plus luxueux, du mini au gros budget.

« On n'a pas besoin d'être millionnaire pour acquérir un véhicule récréatif. Vous pouvez trouver un VR à aussi peu que 2999 \$, alors je crois que c'est un moyen d'évasion accessible. Statistiquement, il a d'ailleurs été prouvé qu'il s'agit de la façon la plus économique de voyager en famille. Et nul doute que nous avons le véhicule que vous recherchez dans notre inventaire », assure le directeur général, Steve Eastman.

**LeisureDays**  
CENTRE DU VR

LE PLUS GRAND DÉTAILLANT AU CANADA

**ET LE PLUS  
GRAND POUVOIR  
D'ACHAT AU PAYS**

ON ACHÈTE PLUS ET VOUS PAYEZ MOINS CHER



**LeisureDays**  
CENTRE DU VR  
Sherbrooke

510 Chemin Giroux Sherbrooke  
819-846-1555 / 1-866-946-1555  
www.leisuredays.ca/sherbrooke

3093135

# L'Orford Express remporte les plus grands honneurs



La renommée de l'Orford Express n'est plus à faire. Déjà reconnu comme une attraction touristique incontournable, il s'est aussi récemment démarqué pour la qualité de son menu et la gastronomie de sa table. L'Orford Express s'est en effet distingué aux Grands prix du tourisme québécois 2010 en remportant l'or dans la catégorie Restauration, et l'argent dans la catégorie Attractions touristiques. Voilà deux bonnes raisons de monter à bord de l'Orford Express cet été!

## De quoi célébrer!

Il est vrai que l'Orford Express possède tous les ingrédients pour faire vivre à ses passagers une expérience hors du commun. Choisir de monter à bord du train, c'est d'abord s'offrir une excursion en plein

cœur des plus idylliques panoramas des Cantons-de-l'Est. C'est aussi goûter à un menu raffiné et coloré dans un décor recherché et sophistiqué, tout en se laissant dorloter par le personnel attentionné et divertir grâce à un bon dosage d'animation.

Et grâce à la troisième voiture à deux étages qui s'est ajoutée au convoi l'an dernier, encore plus de visiteurs pourront en profiter! Au premier étage de la voiture lounge, vous apprécierez l'ambiance feutrée du bar-salon, tandis qu'au deuxième, vous pourrez admirer le paysage grâce à la vue panoramique qu'offre le toit entièrement vitré.

## Les trains... pour toutes les occasions

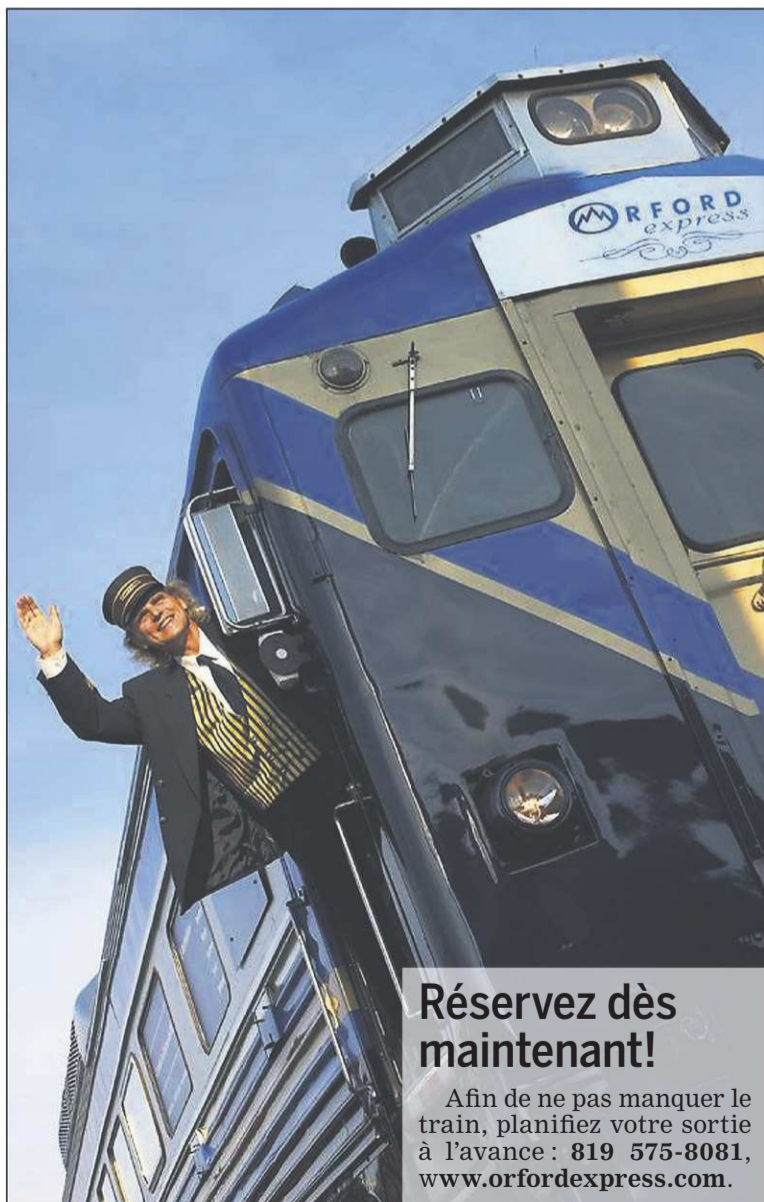
Peu importe l'occasion, que ce soit un tête-à-tête romantique, un mariage, un anniversaire, une conférence ou une réception particulière, l'Orford Express apparaît comme un choix idéal et un lieu coloré pour célébrer différemment. Il offre aux groupes la possibilité d'organiser des événements spéciaux à bord du train ou encore de nolisier l'une des trois voitures avec des sorties

sur mesure. Vous êtes en mode détente, exploration ou fête? L'aventure saura assurément vous plaire!

Grâce à sa troisième voiture, le train peut accueillir confortablement 212 passagers par sortie. Malgré la grande capacité, les réservations vont tellement bon train que si vous souhaitez avoir droit à ce bonheur vous aussi, il est recommandé de planifier votre sortie à l'avance.



Portez un toast à l'arrivée de l'été en montant à bord de l'Orford Express. Installez-vous bien confortablement dans l'une ou l'autre des trois voitures et commencez votre voyage...



## Réservez dès maintenant!

Afin de ne pas manquer le train, planifiez votre sortie à l'avance : 819 575-8081, [www.orfordexpress.com](http://www.orfordexpress.com).

Peu importe l'occasion, que ce soit un tête-à-tête romantique, un mariage, un anniversaire, une conférence ou une réception particulière, l'Orford Express apparaît comme un choix idéal et un lieu coloré pour célébrer différemment. L'aventure saura assurément vous plaire!

## En cuisine!

Les repas signés par le chef Franklin Sanchez sont dignes des grandes tables. Ils accompagnent divinement chacune des sorties du train, que ce soit pour le Brunch, le P'tit Plaisir gourmand de l'après-midi ou pour le Souper à la brunante.

Bien qu'il soit au sommet de son art, Sanchez réussit toujours à surprendre le plus fin des palais avec ses amalgames créatifs d'arômes et de saveurs. Sa culture et son ouverture sur le monde teintent ses recettes et lui servent bien dans l'élaboration des menus de cette cuisine du monde colorée et gastronomique offerte à bord du train.

Il puise son inspiration dans les produits locaux. « Les producteurs de la région offrent de si bons produits et en plus, ils répondent aux normes de qualité de notre table. C'est toute la région et la clientèle qui en profitent finalement. »

Sanchez n'a donc qu'un seul but : vous faire vivre une expérience culinaire incomparable comme dans le plus grand des restaurants. « Je ne fais pas de compromis quand il s'agit de qualité des aliments, lance-t-il. Chacun des plats conçus est testé pour répondre au goût souhaité. Nous mettons tout en branle afin de dépasser les attentes des clients. »

Inutile alors de vous dire que les divins plats servis à bord et choisis par le chef amèneront sans équivoque votre palais au septième ciel, peu importe où votre choix s'arrêtera : pour le brunch, pour le souper gastronomique à la brunante ou pour le repas léger d'après-midi



du P'tit plaisir gourmand.

Question de vous en donner un avant-goût, il vous sera impossible de résister au filet de porc Nagano en robe d'épices farci à l'asiatique, à la cuisse de pintade farcie au sanglier, raisins et citrons confits, ou aux grosses crevettes sautées au caramel d'ananas et graines de sésame. L'aventure culinaire vous attend...



## En nouveauté : des trains pour Noël

Cette année, l'Orford Express innove en lançant les trains de Noël. Au total, 15 sorties seront offertes entre le 26 novembre et le 19 décembre, dont deux trains destinés aux enfants (les 18 et 19 décembre). Les trains destinés aux plus grands sauront assurément plaire à tous ceux et celles qui sont en quête de nouvelles expériences. En groupe, en famille ou entre amis, c'est une expérience magique qui est proposée!

Quant aux trains des tout-petits, ils se transformeront en véritables trains du père Noël, pour leur plus grand plaisir. Une activité magique à ne pas manquer!

Pour obtenir les horaires, les tarifications, les menus ou toute information sur ces trains bien spéciaux, visitez le [www.orfordexpress.com](http://www.orfordexpress.com).

# DESTINATION VACANCES

## Spa des chutes de Bolton La santé par l'eau

Les Scandinaves le savent depuis longtemps : l'eau a de grands bénéfices sur la santé. C'est dans un décor de pure nature, où l'eau est la seule maîtresse de votre corps, que le Spa des Chutes de Bolton souhaite vous les faire découvrir.

### Eau et santé vont de pair!

Imaginez vous faire masser en bordure de la chute, bercé par la symphonie de l'eau qui se déverse en cascades dans la rivière Missisquoi...

Les bains et les spas scandinaves chauffés, la piscine d'eau glacée et la terrasse ensoleillée vous permettront de pratiquer l'hydrothérapie, c'est-à-dire d'alterner les périodes chaud-froid-repos qui auraient des impacts positifs directs sur la résistance et la santé du corps.

« La chaleur intense du sauna sec élimine les toxines corporelles et l'eau glacée vient refermer les pores de la peau et stimuler la circulation sanguine ainsi

que le système humanitaire », explique Marie-Josée Beaulieu, directrice générale du Spa des Chutes de Bolton. Après, vous aurez l'impression d'habiter un nouveau corps vivifié!

Le site propose également un sauna finlandais des plus recherchés : le savusauna, une exclusivité en Amérique du Nord. « Ce sauna a la particularité d'être chauffé avec un poêle à bois sans cheminée, souligne Mme Beaulieu. Pendant 6 heures, le sauna accumule chaleur et fumée. Par la suite, nous le libérerons de sa fumée et de ses cendres et il devient prêt à accueillir chaleureusement tous ceux et celles à la recherche de détente. L'odeur de fumée surprend toujours agréablement les visiteurs. » Pour maximiser l'expérience, des branches de bouleaux permettent d'exfolier la peau de façon naturelle.

Le Spa des Chutes de Bolton vous propose également une panoplie de forfaits



Imaginez vous faire masser en bordure de la chute, bercé par la symphonie de l'eau qui se déverse en cascades dans la rivière Missisquoi. Le rêve devient réalité au Spa des Chutes de Bolton.

mariant activités et relaxation. Pour en savoir plus, visitez le [www.spabolton.com](http://www.spabolton.com). Vous trouverez également à proximité du

site, La Villa du Spa, une maison champêtre avec quatre chambres pour finir la journée en toute relaxation.

### Au Spa avec papa et maman

Les mercredis, jeudis et vendredis, après 17 h, de même que les dimanches toute la journée, les enfants de 12 ans et plus – accompagné d'un adulte – sont les bienvenus au Spa. « En Finlande, il n'est pas rare de voir des enfants dans les saunas. Par expérience, je peux dire que les jeunes sont autant en mesure d'apprécier les bienfaits des bains que les adultes. Ça fait un bien immense à tout le monde de relaxer! »

Source à la fois d'énergie, de détente et d'inspiration, le Spa des Chutes de Bolton vous fera donc vivre une expérience unique, à vous et à toute votre famille. Il semblerait que trois ou quatre heures de détente de bains et de massages pourraient équivaloir à trois jours de congé. Voilà une belle façon de prolonger ses vacances d'été!



Le Spa des Chutes de Bolton vous propose un sauna finlandais des plus recherchés : le savusauna, une exclusivité en Amérique du Nord.

## Memphrémagog : l'éveil des sens...

### ... à Magog-Orford

Magog-Orford est l'une des plus importantes régions touristiques des Cantons-de-l'Est. Vous apprécierez la vue du lac Memphrémagog s'étendant sur plus de 40 km et les montagnes formant le Parc national du Mont-Orford et le Mont Orford. Empruntez le circuit touristique Chemin des Pères... de beaux souvenirs!

### ... dans la région Frontalière

La région Frontalière est située à la frontière entre le Québec et le Vermont. Vous découvrirez un patrimoine bâti avec des caractéristiques issues de la colonisation américaine. Aujourd'hui, le centre-ville de Stanstead se revitalise en respect avec l'architecture d'antan. Profitez-en pour parcourir le circuit Découvertes sans Frontières... surprenant!

### ... dans la vallée du Massawippi

La vallée du Massawippi est une région bordée par le lac Massawippi. Inspirées par la beauté des lieux, de riches familles américaines y ont construit de magnifiques villas au 19<sup>e</sup> siècle. Aujourd'hui, quelques-unes de ces villas ont été transformées en auberges qui inspirent la villégiature. Ici, l'art de vivre est au rendez-vous... pur plaisir!

### ... dans la vallée de la Missisquoi

La vallée de la Missisquoi est un refuge de tranquillité. Près du petit village d'Austin, vous trouverez l'Abbaye de Saint-Benoît-du-Lac, lieu qui inspire le ressourcement. Plus au sud, vous remarquerez le mont Owl's Head surplombant le lac Memphrémagog. Empruntez le circuit touristique Le Tour des Traditions et du Terroir. Vous y découvrirez de belles choses.

### Hébergement

La destination de Memphrémagog est recherchée, entre autres, pour la qualité et la variété de son hébergement dans



NATHALIE PROVENCHER

les Cantons-de-l'Est. La région propose sept catégories d'hébergement pour vos séjours : auberges/hôtels, campings, centres de vacances, chalets/condos, gîtes, hébergement en forêt et motels. Saviez-vous que près de la moitié de ses hébergements sont classifiés de 4 à 5 étoiles/soleils?

### Restauration

Elle est également reconnue pour sa bonne table inspirée, entre autres, des produits du terroir. Vous ne pourrez résister aux différentes saveurs, soit régionales, françaises, italiennes, mexicaines, asiatiques, etc. Et, pourquoi ne pas vous arrêter simplement sur le bord d'un lac pour savourer un délicieux sandwich...

### Attraits et activités

Plus de 115 attraits et d'activités vous attendent dans la région de Memphrémagog.

Vous constaterez rapidement qu'un séjour n'est pas suffisant pour faire le tour de ce beau territoire. Vous découvrirez des « perles rares » qui enrichiront vos souvenirs de vacances. N'oubliez pas votre appareil photo!

# SALUTE PER AQUA

LA SANTÉ PAR L'EAU

À PARTIR DE  
**19<sup>95</sup>\$\***



MASSAGES EN BORDURE DE RIVIÈRE • BAIN POLAIRE  
AU PIED DES CHUTES • SAUNAS • SAVUSAUNA  
BAIN VAPEUR À L'EUCALYPTUS • SPAS EXTÉRIEURS  
PISCINE EXTÉRIEURE CHAUFFÉE • YOURTE  
HÉBERGEMENT

OUVERT TOUS LES JOURS DE 10 H À 21 H  
883, route 245 Sud, Bolton Est, Sortie 106 de l'autoroute 10

450 292-4SPA

\*Tarif sujet à changement sans préavis.



[spabolton.com](http://spabolton.com)

## Festival des Traditions du Monde Une 13<sup>e</sup> édition encore plus grandiose



Chaque année, le Festival des Traditions du Monde remporte un succès incroyable. Les nombreuses activités et spectacles ravissent des milliers de visiteurs, qui en ont plein la vue et plein la panse! Serait-il donc possible de surpasser encore les attentes lors de cette 13<sup>e</sup> édition, qui se déroulera du 11 au 15 août prochain? « Certainement, assure Malika Bajjaje, présidente du Festival. Cette édition sera grandiose et elle marquera l'histoire du Festival. Des artistes renommés seront présents et nous réservons de belles surprises aux festivaliers. »

Sans vouloir tout dévoiler, de grands noms sont attendus sur les différentes scènes où seront présentés les spectacles musicaux. Au Palais de l'Orient, des invités spéciaux vont notamment offrir une programmation fort impressionnante. Un mini chapiteau consacré aux traditions africaines fera son entrée sur le site, et des artistes du Maroc seront de la partie. Pour la deuxième année, le

cirque fantaisiste Mana est aussi de retour tout à fait gratuitement.

Le Festival des Traditions du Monde est synonyme de magie et de découvertes, que ce soit pour les tout-petits, qui prennent d'assaut les manèges de la Place de la famille, ou les plus grands, qui pourront se déhancher lors des soirées africaine et latino, et se délecter d'une cuisine du monde variée. Au total, 14 restaurateurs de la région concocteront des plats en provenance d'autant de pays, le coin gastronomique se voulant un reflet de la diversité de chez nous.

Enfin, la Foire internationale des exposants fera découvrir des produits en provenance des quatre coins du monde. Et pour assister à un événement tout particulier, il ne faut pas manquer la Cérémonie de la citoyenneté, au cours de laquelle des immigrants reçoivent, non sans émotion, leur citoyenneté canadienne devant public.

## Hôtel & Spa Étoile-sur-le-lac Reflet de la méditerranée

Plus qu'un hôtel de renom dans la région des Cantons-de-l'Est, l'Hôtel & Spa Étoile-sur-le-lac brille sur le littoral du Memphrémagog. Son spa dédié à la santé et au bien-être, ses chambres et suites avec vue imprenable sur le lac, ses luxueux condos, sa cuisine évolutive et sa terrasse chauffée éveillent décidément tous les sens.

### Site exceptionnel

Par sa situation géographique au cœur de la région touristique de Magog-Orford, aux abords du majestueux lac Memphrémagog, l'Hôtel & Spa Étoile-sur-le-lac baigne dans une nature luxuriante et singulière. À seulement une heure de Montréal, le secteur vous plonge dans ses vallons et ses montagnes. Le panorama fait rêver même les plus habitués. La majorité des 52 chambres et suites vous offre une vue spectaculaire sur le lac dont 14 nouvellement rénovées avec terrasse ou balcon privés.

### Cuisine rafraîchissante

L'Ancrage, à la fois bar, bistro et restaura-

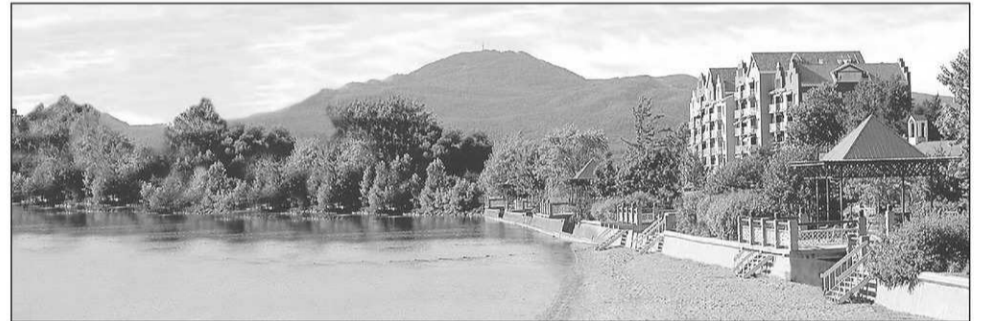
tant doublé d'une magnifique terrasse, vous propose un menu adapté selon la saison et élaboré à partir d'ingrédients du terroir pour le plus grand ravissement des fins palais. La sélection des vins y est élaborée minutieusement. La vue panoramique et la présentation soignée du couvert ne manqueront pas d'émerveiller votre regard.

### Pléiades d'activités et de forfaits

Sur place ou à proximité, l'hôtel de même que la région regorgent de services et d'attractions touristiques. Une multitude de forfaits adaptés plairont aux familles, aux couples, aux sportifs et aux amateurs de la nature. Bref, il y en a vraiment pour tous les goûts.

Le spa fait aussi partie de l'expérience multisensorielle. Vous pourrez vous laisser dorloter par les services de massothérapie, de soins corporels et d'esthétique.

Pour passer des vacances inoubliables, l'Hôtel & Spa Étoile-sur-le-lac est le lieu tout indiqué!



Plus qu'un hôtel de renom dans la région des Cantons-de-l'Est, l'Hôtel & Spa Étoile-sur-le-lac brille sur le littoral du Memphrémagog.



PRÉSENTE LE

# FESTIVAL DES TRADITIONS DU MONDE

DE SHERBROOKE



EN COLLABORATION AVEC

POUR VOIR LE  
MONDE D'UN  
AUTRE ŒIL  
11 au 15 août

[www.FTMS.ca](http://www.FTMS.ca)  
13<sup>e</sup> édition

**ENTRÉE GRATUITE**

Information : 819 821.7433

**AU PARC QUINTAL**  
1671, CHEMIN DUPLESSIS, SHERBROOKE



Hôtel & Spa  
*Étoile*  
sur le *Lac*

Votre  
destination  
vacances

### Forfait incluant

1 nuitée en chambre régulière\*\*\*  
1 petit-déjeuner complet\*\*  
1 dîner table d'hôte (4 services)\*\*  
À partir de **131\$\***.

### Forfait incluant

3 nuitées en chambre régulière\*\*\*  
3 petit-déjeuners complets\*\*  
2 dîners table d'hôte (4 services)\*\*  
À partir de **353\$\***.

Accès sans frais au sauna et  
au jacuzzi extérieurs.  
Gamme complète de soins  
disponible au Spa de l'Hôtel.



Décente Confort  
Gastronomie



\*Ces prix sont par personne / occupation double  
Valides du 11 juin 2009 au 6 septembre 2010 / taxes en sus.

\*\*Le service sur les repas est inclus.

\*\*\*Des suppléments s'appliquent à d'autres catégories de chambre.

295945

1200, Principale Ouest, Magog (Québec) J1X 2B8 • 819 843-6521 - 1 800 567-2727  
**Autres forfaits sur [www.etoile-sur-le-lac.com](http://www.etoile-sur-le-lac.com)**

# Prenez le temps de vivre les Cantons-de-l'Est

L'été vous donne des ailes et une envie irrésistible de prendre la route, de redécouvrir les Cantons-de-l'Est? La région, avec ses routes de campagne et ses mille et un petits trésors, est l'endroit idéal pour oublier la routine et le stress du quotidien. Les Cantons ont tant à offrir qu'il faut vraiment prendre son temps pour profiter de toutes leurs nuances. Peu importe votre « monture », en voiture, en moto ou à vélo, vous y trouverez un accueil chaleureux, des artisans heureux de partager avec vous les secrets de leur art, des tables bien garnies et des lieux inspirants pour déposer vos valises.

Vous aimez les balades bucoliques? Perdez-vous sur nos routes de campagne et étirez le temps sur des circuits que l'on a dessinés exprès pour vous. Risquez l'expérience d'explorer les plus hauts sommets du sud du Québec et ces villages pittoresques aux creux des vallées, avec la bien nommée **Route des Sommets**. Vous êtes passionné par l'architecture et le patrimoine? Le **Chemin des Cantons** vous racontera l'histoire unique de la région, fondée par les Loyalistes américains et d'autres immigrants des îles britanniques puis devenue francophone au XX<sup>e</sup> siècle. Vous y retrouverez encore des parfums d'Écosse et d'Irlande. Sur la **Route des vins**, entre Lac-Brome et Dunham, vous serez émerveillé par l'originalité de nos artisans vigneronniers qui ont adapté la viticulture au climat québécois, de délicieuse façon. Des dizaines de nos chefs ou de nos restaurants de villages vous proposeront ces vins, pour accompagner un saucisson ou un fromage fabriqué par nos moines ou nos artisans **« Créateurs de saveurs »**.

Les Cantons comptent aussi leurs in-



Ce n'est là qu'un des paysages à couper le souffle que les Cantons-de-l'Est vous offrent...

contournables, ces endroits dont l'image se grave dans notre mémoire. Impossible d'oublier les fleurs à perte de vue de **Bleu Lavande** ou un massage sous les effluves de la Provence. Comment au **Zoo de Granby**, ne pas craquer sous le charme d'un girafon, surmonter sa crainte de caresser un bébé requin ou de nourrir toute une colonie de loriquets arc-en-ciel? Il y a canicule? Plongez tête première dans les glissades d'eau ou dans la piscine à vagues du **Parc aquatique Ski Bromont** avec vos ados. Osez vous prendre pour Tarzan (ou Jane) à **Arbre en Arbre** ou à **Arbre Aventure**, à Lac-Mégantic,

Eastman ou Sutton.

Mais les Cantons, ce n'est pas que la « campagne », c'est aussi **Sherbrooke!** La capitale régionale qui s'est complètement métamorphosée depuis quelques années avec l'arrivée du train touristique **Orford Express**, l'aménagement d'une promenade et d'un marché au lac des Nations, la dizaine de **fresques murales** qui agrémentent les murs du centre-ville et bientôt le spectacle à grand déploiement **Omaterra**. Les spectateurs assisteront à cette comédie musicale où l'eau occupe toute la place, bien assis dans la gorge de la rivière au centre-ville de Sherbrooke.

Juste à côté, au **Musée de la nature et des sciences**, vous tremblerez et vous aurez chaud en assistant à la naissance des Appalaches il y a 400 millions d'années. À la sortie du spectacle, comme vous serez en plein centre-ville, ne vous gênez pas pour terminer la soirée au bistro.

Pour goûter les Cantons, il faut laisser couler le temps et s'y promener souvent. Amenez vos parents et amis pour redécouvrir ce paradis.

Visitez [cantonsdelest.com](http://cantonsdelest.com) pour y découvrir des dizaines d'idées d'escapades et de forfaits. Demandez le guide touristique des Cantons et les cartes offertes!

CANTONS DE L'EST.COM

*C'est ici que je veux Être*



Tourisme

CANTONS-DE-L'EST

Disponibles sur [cantonsdelest.com](http://cantonsdelest.com)



Québec  
bonjourquebec.com

# La Traversée internationale du lac Memphrémagog, 32<sup>e</sup> édition Bougez au rythme de la Traversée

Traverser le lac Memphrémagog à la nage, pas moins de 34 kilomètres... impressionnant, n'est-ce pas! Et pourtant, depuis plus de 30 ans, des nageurs professionnels se donnent rendez-vous chaque année à la pointe Merry, dans le cadre de La Traversée internationale du lac Memphrémagog, afin de relever ce défi avec brio, et ce, en visant toujours le meilleur chrono. Cet été, ça se passe du 30 juillet au 8 août 2010. L'événement vous promet encore cette année, des émotions fortes et une panoplie d'activités divertissantes.



### Venez encourager les nageurs!

Les festivités entourant les compétitions professionnelles sportives débiteront le 30 juillet avec La Classique de canots Canadian Tire.

Le lendemain, ce sera le départ de la régate de voiles Magog-Newport-Magog. Le sprint des nageurs McDonald aura lieu le 5 août à 18 h 30 dans la rivière Magog, un sprint de 2 km qui vous permettra de voir les nageurs professionnels de plus près. Le grand marathon de nage professionnelle commencera quant à lui, le 7 août, à 8 h près du quai fédéral de Magog. Les athlètes devront faire preuve d'endurance, de rapidité et de stratégie pour réussir cette compétition. En grande nouveauté cette année, le 7 août à 9 h, les meilleurs nageurs canadiens s'affronteront sur le lac Memphrémagog sur une distance de 10 km.

Les sportifs amateurs sont également invités à se dégourdir. La compétition de nage des Petits Memphrémagog McDonald aura lieu le 7 août à 11 h, pour les enfants de 2 à 11 ans, et c'est gratuit! Le défi de nage amateur Powerade se tiendra le 8 août dès

9 h, avec ses compétitions de 500 m, 1 km, 2 km, 5 km et 10 km. Hors de l'eau, Gym International et Oxygène Santé vous feront bouger tout au long des dix jours de La Traversée avec différentes activités. À noter également, le tournoi de Volleyball Reflet du Lac se jouera le 7 août à 11 h.

### Des spectacles hauts en couleur

Les artistes locaux et régionaux vous feront danser sur la terrasse tous les jours gratuitement. Venez vous déhancher au rythme des groupes comme Big Daddy, Les Bad Boys, le Mec Trio, Triniland, DDD, Evans Bouchard, Sunshine Band, Les Frères Leclair et Belly Trio. Avis aux amants du country, sortez vos bottes de cow-boys sur la terrasse avec le Club de danse country Estrie.

Sous le grand chapiteau Loto-Québec, le spectacle d'ouverture sera lancé par France D'Amour le 30 juillet. Le 5 août, Les Porn Flakes seront de retour accompagnés de plusieurs invités dont Martin Deschamps, Johanne Blouin, Vincent Vallières, Yan Perreault, Lulu Hughes et

plusieurs autres surprises. Le 6 août, sortez vos objets fétiches d'Elvis avec Martin Fontaine et son spectacle *Rock the King*. Finalement, les BB vous feront revivre leurs meilleurs succès le 7 août.

À ne pas manquer : deux spectacles pyrotechniques musicaux brilleront sur le lac le 31 juillet et le 4 août, présentés par FAE pyrotechnie. Après sons et lumières, la soirée se prolongera avec deux spectacles hommages, l'un à Offenbach avec le groupe Tonnedebriek et l'autre à Bon Jovi avec Runaway.

Une soirée rock vous attend également le 3 août avec les spectacles Hommage à AC DC (*Thunderstruck*) et Hommage à Def Leppard (*Rock this way*).

Les enfants aussi pourront s'amuser dans le Village des enfants Tim Hortons et grâce aux prestations du Cirque des étoiles. Le village des exposants Villegia sera rempli de diversité avec 50 exposants et 20 peintres professionnels. Quelle semaine animée La Traversée internationale du lac Memphrémagog vous fera vivre encore cette année!



Les enfants aussi pourront s'amuser dans le Village des enfants Tim Hortons et grâce aux prestations du Cirque des étoiles.

## Un roadster Can-am Spyder RT pour 5 \$

Dans le cadre de sa campagne de financement, La Traversée offre à la population la chance de gagner un roadster Can-am Spyder RT 2010 d'une valeur de 24 499 \$, offert par le Club Spyder du Québec et BRP. Des billets au prix de 5 \$ sont actuellement en vente dans différents points de vente, dont au bureau de La Traversée.

Le tirage aura lieu le 4 septembre.

## Les Soirées sous

### LE GRAND CHAPITEAU LOTO-QUÉBEC

10\$



**France D'Amour**  
Vendredi 30 juillet

10\$



**Les Porn Flakes**  
et leurs artistes invités  
Jeudi 5 août

10\$



**Rock the King**  
avec Martin Fontaine  
Vendredi 6 août

10\$



**Les BB**  
Samedi 7 août

[www.latraverseedulacmemphremagog.com](http://www.latraverseedulacmemphremagog.com)

Ne manquez pas les autres soirées sous

### LE GRAND CHAPITEAU LOTO-QUÉBEC

Samedi 31 juillet, hommage à Offenbach avec **Tonnedebriek** et **feu d'artifice**

Mardi 3 août, soirée rock avec hommage à AC DC (**Thunderstruck**) et hommage à Def Leppard (**Rock This Way**)

Mercredi 4 août, hommage à Bon Jovi avec **Runaway** et **feu d'artifice**

**Ne manquez pas le grand marathon de nage 34 km, samedi 7 août**

**CET ÉTÉ, VIENS BOUGER AVEC NOUS!**  
À LA 32<sup>e</sup> ÉDITION DE LA TRAVERSÉE INTERNATIONALE DU LAC MEMPHRÉMAGOG

**DU 30 JUILLET AU 8 AOÛT 2010 PROGRAMMATION**

[www.traverseedulacmemphremagog.com](http://www.traverseedulacmemphremagog.com)

Sherbrooke vendredi 18 juin 2010 - Cahier publicitaire La Tribune

# Mégantic : une région qui bouge!

## Un nouveau bain nature au sommet de la montagne

Nouvellement construit en sommet de montagne à Val-Racine, face au Parc national du Mont-Mégantic, le Spa Le Montagnais offre la thermothérapie (accès aux bains), la massothérapie et les soins corporels. L'expérience pour tous les sens, en spa avec une vue magnifique de jour, et en soirée sous les étoiles brillantes grâce à la Réserve internationale de ciel étoilé. C'est l'endroit parfait pour les amoureux.



## Vous voulez en savoir +

1 877 703-4777  
www.spalemontagnais.com

## Arbre en arbre arrive à Lac-Mégantic

C'est au village de vacances Complexe Baie-des-Sables, situé sur les rives du lac Mégantic, qu'un parc aérien Arbre en arbre ouvrira ses portes le 3 juillet prochain. D'Arbre en Arbre® est un vaste réseau de parcs récréatifs d'aventure aménagés de façon à propulser vos émotions au plus haut des sommets.



Pour en savoir plus : 819 583-3965,  
www.baiedessables.com.

Le Complexe Baie-des-Sables augmente ainsi ses activités estivales sur le site qui inclut baignade, camping, sports nautiques, randonnée pédestre, une base de plein air et location d'équipement de loisirs. Chalets et chambres sont disponibles pour location sur les lieux.

Saviez-vous que le Complexe Baie-des-Sables est le premier camping à faire la collecte trois voies des déchets des vacanciers?

## Rétrospectives des œuvres d'Armand Vaillancourt : exposition temporaire à la Maison du Granit

La Maison du Granit aura la chance de tenir l'exposition *Rétrospectives des œuvres d'Armand Vaillancourt*, réalisée par le Musée du Bas-Saint-Laurent à Rivière-du-Loup.

Présentation de l'exposition : Sculpture de masse, regroupant sculptures, peintures, estampes, assemblages et esquisses, la plus complète jamais présentée au Québec, là où est né l'artiste. Composée de toute la gamme des œuvres représentant

les différentes périodes de la carrière d'Armand Vaillancourt, cette rétrospective comprend des pièces sélectionnées qui reflètent l'incroyable diversité et étendue de son art.

## Quand?

Du mardi au dimanche de 10 h à 17 h  
Jusqu'au 12 octobre 2010  
À la Maison du Granit  
301, route du Morne, Lac-Drolet  
819 549-2566  
www.maisondugranit.ca

## Nouveau port de plaisance au centre-ville de Lac-Mégantic



Les visiteurs ont maintenant un nouvel endroit pour profiter des plaisirs des sports nautiques. Un port de plaisance offrant plus de 20 places, 4 monte-bateaux et la location de ponton, pédalo, kayak et vélo traditionnel ou électrique sera ouvert au début de l'été au 4466, rue Laval à Lac-Mégantic. Cette nouveauté ajoutera des places pour bateau de la marina municipale et des embarcations nautiques au nombre déjà offert par le Complexe Baie-des-Sables. Pour en savoir plus : 819 583-0099.

Cette année, la ville de Lac-Mégantic fête son 125<sup>e</sup> anniversaire de fondation. Visitez le [www.125lacmegantic.com](http://www.125lacmegantic.com) pour connaître toutes les célébrations.

*amour et frissons à la Poudrière*

**Expérience multisensorielle présentée du 12 juin au 31 octobre 2010**

342, rue Saint-Georges, Windsor (Québec) 819-845-5284  
www.lapoudriere.qc.ca

Parc historique de la Poudrière de Windsor

projet réalisé grâce à

une production

id

Situé à 8 km du centre-ville de Sherbrooke

**Le Sanctuaire du Sacré-Coeur de Beauvoir**

Le sanctuaire offre différentes activités pastorales pour les pèlerins, seuls ou en groupe. Des services de restaurant, de cafétéria et de magasin d'objets religieux sont aussi offerts.

**Voici quelques-unes des activités offertes :** messes, chemin de croix, chapelets médités, counselling, marche évangélique (unique à Beauvoir), confessions, etc.

Pour les groupes, nous planifions un programme selon le temps dont ceux-ci disposent.

675, côte de Beauvoir- Sherbrooke, (QC) J1C 0B8  
Téléphone : 819 569-2535 Courriel : beauvoir@abacom.com  
Télécopieur : 819 566-6665 Site internet : www.sanctuairedebeauvoir.qc.ca

**Forfait soins parents/enfants**  
*Une expérience unique avec votre enfant*

1 nuitée, 1 petit-déjeuner, 1 souper 3 services, 1 massage 1 heure pour le parent et 1 heure de soins GOM-MEE pour l'enfant, dans une salle en tandem, 1 cadeau du Spa et à la chambre.

À partir de **292<sup>50</sup>\$** avec hébergement  
et **142<sup>\$</sup>** sans hébergement

Accès : piscine  
sauna  
tourbillon  
Chéri-Club

**le Spa Chéribourg**  
Membre Leading Spas of Canada

Hôtels Villégia  
Situé à l'hôtel Chéribourg  
2603 ch. du Parc  
Magog, Orford, Qc J1X 8C8  
819 868-0101  
sans frais 1 877 868-0101  
info@spacheribourg.com

**Club de Golf du Mont Orford**

**FORFAIT PETIT-DÉJEUNER**

**GOLF, VOITURETTE ET PETIT-DÉJEUNER**  
À partir de 49.99 \$/pers.  
(Taxes et service en sus.)

**GOLF DU MONT ORFORD**

Sortie 115 ou 118 de l'autoroute 10 • 819 843-5688

1 866 673-6731 • www.orford.com

VOITURETTES

SALLE À MANGER

CHALET

# Val-Saint-François : beauté et histoire!

À l'entrée des Cantons-de-l'Est, dans la vallée de la rivière Saint François, laissez-vous imprégner par la beauté des paysages et par l'histoire de la région du Val-Saint-François.

Promenez-vous à votre rythme, découvrez l'histoire de cette région dans l'un de ses sympathiques centres d'interprétation aux thèmes variés. Saviez-vous que la région avait des traditions irlandaises et des toitures d'ardoise dans le secteur de Richmond? Connaissez-vous la force explosive de la poudre noire à Windsor? Au détour de ses chemins, vous en apprendrez plus sur son histoire fascinante, sur celle de Joseph-Armand Bombardier entre autres, cet entrepreneur visionnaire qui a marqué l'histoire en contribuant à modifier le transport sur neige.

Bonne route et bonnes trouvailles surtout!

## Nouveautés 2010

Parmi les nouveautés, le CLD du Val-Saint-François commémore cette année le 50<sup>e</sup> anniversaire du décès de M. Frederick Simpson Coburn. Rappelons que M. Coburn, natif d'Upper Melbourne, est l'un des plus célèbres artistes des Cantons-de-l'Est. Il a su reproduire sur toile, la vie rurale québécoise de son époque. Vous trouverez au Bureau d'information touristique, un livret résumant son œuvre.

## Chemin des Cantons

L'animation se poursuit sur le Chemin des Cantons! Après l'ajout de panneaux et de bornes informatives à Ulverton et Richmond, c'est au tour de la pièce de théâtre *Terre d'accueil* à prendre vie sur le Chemin. Faites la découverte de l'histoire de Richmond et d'Ulverton en assistant à cette œuvre théâtrale qui évolue sous vos yeux. Accompagné de quelques ancêtres ayant marqué l'époque (1850 à 1900), revivez leurs aventures dans cette terre d'accueil.

## Dates à retenir

Richmond : 10, 24 juillet et 14 août à 14 h.  
Ulverton : 25 juillet et 28 août à 14 h.

## Le Parc historique de la Poudrière de Windsor

Le Parc historique de la Poudrière de Windsor vous offre une expérience en sens cet été! En plus de voir et entendre, vous pourrez sentir le passé avec le tout nouveau spectacle multisensoriel au bâtiment Le Magasin. Le spectacle se déroule en 1896 où Hanna et Philippe partagent avec vous leurs visions du développement de Windsor et du pays, en lien avec la poudre noire. En plus des visites guidées théâtralisées et des expositions temporaires d'œuvres d'art, le spectacle s'avère un complément incontournable à la visite du site de la plus ancienne usine de poudre noire au Québec!

## Pour en savoir +

819 845-5284  
www.lapoudriere.qc.ca

## Les Sentiers de l'Estrie

Ce printemps, 2 nouveaux refuges ont été inaugurés à Kingsbury et à Stoke. En provenance de Richmond, il est maintenant possible de se rendre jusqu'à Bolton avec hébergement en refuge tous les jours. De plus, un nouveau sentier d'accès à la paroi *La Roche*, sera inauguré. Le balisage du sentier est terminé dans la zone Windsor, soit du chemin Keenan jusqu'au Parc Greenlay et près de 5 km de nouveaux sentiers seront balisés sous peu le long de la rivière Stoke afin de relier le



Parc de La Poudrière au Parc des essences nobles de Val-Joli, 6,6 km plus loin...

## Pour en savoir +

819 864-6314  
www.lessentiersdelestrie.qc.ca

## Galerie Double V

Le samedi 19 juin 2010, la Galerie Double V lance une exposition collective des artistes du Val Saint-François et d'ailleurs, qui se tiendra jusqu'au 5 septembre 2010. L'exposition intitulée *Vente de garage* a pour but d'offrir une vitrine à tous les artistes intéressés à faire connaître leur travail à Valcourt. Le collectif présente des petits formats de tous styles, toutes techniques à un seul prix : 150 \$.

Ouvert le vendredi de 18 h à 21 h, samedi et dimanche de 11 h à 17 h et sur rendez-vous.

## Pour en savoir +

450 532-5466  
www.galeriedoublev.com

## L'ingéniosité signée J. Armand Bombardier... Le système barbotin-chenille

Pour souligner le 75<sup>e</sup> anniversaire de l'invention du système de traction barbotin-chenille, le Musée J. Armand Bombardier présente l'exposition *L'ingéniosité signée J. Armand Bombardier... Le système barbotin-chenille* jusqu'au 30 janvier 2011. Une dynamique exposition présentant cinq véhicules chenillés vous permettra d'observer l'avènement, la naissance et l'évolution de cet ingénieux mécanisme ayant révolutionné le monde du transport sur la neige et en terrains difficiles. Montez à bord d'une authentique autoneige B12 1950 et revivez les étapes franchies par Joseph Armand Bombardier pour mettre au point cette invention en 1935. Une expérience unique!

Le Musée est ouvert tous les jours de 10 h à 17 h jusqu'à la fête du Travail.

## Pour en savoir +

450 532-5330  
www.museebombardier.com

## Centre culturel Yvonne L. Bombardier

Jusqu'au 6 septembre 2010, le Centre culturel Yvonne L. Bombardier de Valcourt présente *L'Herbier pictural* de la talentueuse artiste sherbrookoise Hélène Richard. Une luxuriante exposition où la flore sauvage, sous le pinceau de l'artiste, se transforme en œuvres lumineuses aux surfaces texturées. Un bouquet

composé de plus de 60 œuvres qui éveilleront vos sens et ensoleilleront votre été! Les 25 juillet et 17 août à 13 h 30, visitez l'exposition en compagnie de l'artiste. De plus, profitez de l'activité jeunesse *Mon herbier pictural*, atelier d'une durée de 50 minutes, offert aux enfants âgés de 5 à 12 ans. Les œuvres de l'artiste estrienne multidisciplinaire, graveuse et éditrice Murielle Faille orneront également les cimaises de la mezzanine du Centre culturel Yvonne L. Bombardier jusqu'au 6 septembre. *Entrée gratuite.*

## Pour en savoir +

450 532-5300  
www.centreculturelbombardier.com

Pour tout connaître sur cette région des Cantons-de-l'Est, visitez le nouveau Bureau d'information touristique du Val-Saint-François, situé au 1035, Route 243, Canton de Melbourne (Sortie 85, autoroute 55).

819 826-1118  
www.val-saint-francois.com

**Hydro Québec**  
présente

# festival Orford 2010



centre d'arts  
**Orford**  
JEAN-FRANÇOIS RIVEST  
DIRECTEUR ARTISTIQUE

18 juin au 15 août – Concerts, conférences, classes de maître, Ciné-club. Plus de 100 activités!  
Réservez dès maintenant | [www.arts-orford.org](http://www.arts-orford.org) | 1 800 567-6155




**Samedi 19 juin à 20h 39\$**

**Chostakovitch : 1946**  
La complicité de Rivest et de Da Costa  
Alexandre Da Costa<sup>1</sup>, violon  
Jean-François Rivest<sup>2</sup>, chef d'orchestre  
Ensemble Camerata Orford

Présenté par  
**Desjardins**

---

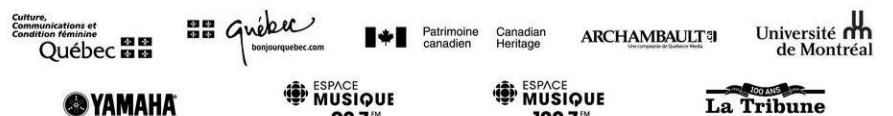



**Dimanche 20 juin à 14h 30 39\$**

**Charme et virtuosité**  
Stradivarius : 1727  
Alexandre Da Costa<sup>1</sup>, violon  
Anne-Marie Dubois<sup>2</sup>, piano

Présenté par  
**Sodem**

## Semaine Kent Nagano et l'OSM du 31 juillet au 8 août



# Sillonnez la Vallée de la Coaticook

Alors que l'été commence, la Vallée de la Coaticook se drape de prés verdoyants parsemés de fleurs éclatantes. La Vallée, c'est d'innombrables producteurs qui ont de petits péchés à faire déguster. La Vallée, c'est des montagnes à grimper en famille ou à dévaler à vélo. La Vallée, c'est des circuits culturels, des fêtes dans les villages, des lieux remplis d'histoire, des routes nichées sous des tunnels d'arbres. La Vallée est une découverte de chaque instant. Voici quelques attraits qui vous attendent cet été...

## La Voie des Pionniers

Le 20 juin prochain, un tout nouveau circuit culturel patrimonial sera lancé. Cinq installations comprenant une silhouette découpée à l'intérieur et un poste d'écoute feront revivre par un enregistrement de 5 minutes d'importants personnages ayant habité le territoire.

À Compton et à East Hereford, vous découvrirez Matthew Henry Cochrane et Thomas Van Dyke, tous deux des hommes d'affaires, respectivement dans les domaines agricole et forestier. À Saint-Venant-de-Paquette, vous rencontrerez Hermine Malouin, la première femme à avoir passé l'hiver à cet endroit. À Martinville, vous serez en tête-à-tête avec Oscar Lessard, le dernier propriétaire du moulin, et à Sainte-Edwidge-de-Clifton, avec le curé Wilfrid Morache.

Toutes placées dans de superbes paysages, les cinq installations sont une belle façon d'admirer le décor et d'en apprendre plus sur la région. D'ici 3 ans, près d'une dizaine d'autres « personnages » boucleront le circuit partout dans la MRC.

Pour participer aux cérémonies officielles du 20 juin, voici l'horaire à retenir :

10 h

À Compton, près de la Beurrerie du Patrimoine, 225 chemin Cochrane, Matthew Henry Cochrane (1823-1903) sera honoré.

11 h

Martinville accueillera les visiteurs au Parc du Vieux-Moulin, près de la chute, pour rendre hommage à Oscar Lessard (1895-1964).

Midi

Près de son église, la communauté de Ste-Edwidge-de-Clifton vous fera rencontrer Wilfrid Morache (1856-1920).

13 h 15

À Saint-Venant-de-Paquette, pleins feux sur Hermine Malouin Lefebvre (1841-1941).

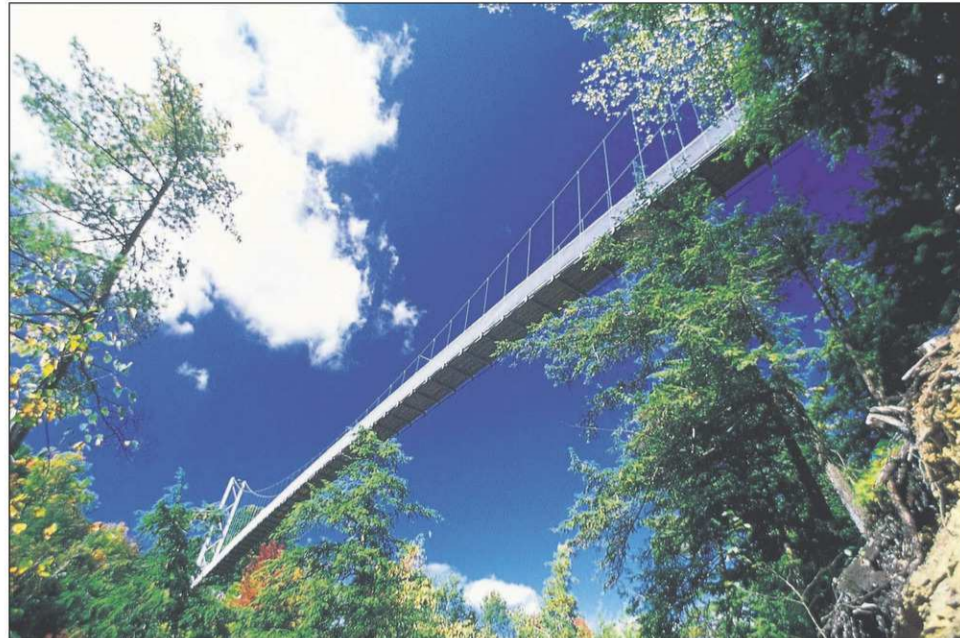
14 h 15

Au cœur de son village, East Hereford vous transportera sur les chemins et les rivières du Québec et de la Nouvelle-Angleterre à travers les propos de Thomas Van Dyke (1851-1914).

## Verger Ferland

Quand on pense au Verger Ferland, on pense à ses 8 000 arbres qui permettent de récolter 12 variétés de pommes, 6 variétés de poires, 7 variétés de raisins de tables en plus des prunes. Et tous, disponibles pour l'autocueillette!

Dans deux jours, le Verger Ferland lancera officiellement sa nouvelle saison et vous ouvrira les portes de sa cidrerie née dans la dernière année. Quatre pro-



duits charmeront votre palais : cidre de glace, cidres aromatisés à la poire ou à la prune et mistelle de poire et prune unique au Québec. Deux nouveaux produits seront également lancés sur le marché cet automne. Voilà une destination gourmande à visiter!

## Parc de la Gorge de Coaticook

Aventurez-vous sur la plus longue passerelle suspendue pour piétons au monde! Parcourez de magnifiques sentiers de randonnée pédestre ou dévalez les pistes de vélos de montagne. Il est également possible d'admirer les paysages à dos de cheval et de se détendre dans l'un de ses sites de camping boisés.

## Parc Découverte nature

Découvrez le mystère entourant la reproduction du poisson d'eau douce en visitant la pisciculture la plus moderne en Amérique du Nord, celle de Baldwin, et son exposition *Histoires de pêche*. On y élève quatre espèces de poissons du Québec en voie de disparition, pour ensuite les réintégrer dans la nature. Apprenez les différentes techniques de pêche dans l'un de ses grands étangs et repartez avec vos truites prêtes à être dégustées. Matériel fourni sur place! Plaisir garanti, et prise assurée!

# Les Bois-Francs : escapades et nouveautés en vue

En vue de la nouvelle saison touristique estivale qui s'annonce, la région des Bois-Francs présente quelques forfaits douilllets, deux nouveaux musées, un vent de fraîcheur au Parc Marie-Victorin et une suite d'événements distincts à cette belle région.

À Victoriaville, des hôtels et gîtes se sont associés en vue d'offrir des escapades intéressantes : golf, vélo, moto, Balade Gourmande et canneberge sont au menu.

## Des forfaits...

Golf

Désignée comme le *Myrtle Beach* du golf de par sa concentration de terrains de golf aux alentours de Victoriaville, la région offre un choix de quatre 18 trous. Des séjours proposant une à quatre rondes de golf sont disponibles auprès des lieux d'hébergement.

Vélo ou moto

La région est réputée pour ses beaux paysages et ses routes agréables pour une balade. À vélo, plusieurs circuits de 40 à 180 km vous feront pédaler, dont le Parc linéaire des Bois-Francs de 77 km. À moto, 5 routes panoramiques de 110 à 300 km sillonnent la région. Demandez les cartes vélo ou moto!

## Des nouveautés

Parc Marie-Victorin

Reconnu comme le plus grand jardin écologique du Québec avec ses 5 jardins thématiques et sa collection de mosaïcultures, le Parc Marie-Victorin, situé à Kingsey Falls, présente grâce à des investissements de près de 5 \$ millions de dollars en cours, une nouvelle salle d'exposition avec « Les gagnants de la nature ». La nouvelle serre accueille « Les ailes de la découverte ». Le pavillon d'accueil rénové offrira une boutique gourmande.



Musée de la Matchitecture, située dans l'ancien théâtre de La Chèvrerie de Saint-Fortunat

Musée d'outils anciens

Laissez-vous surprendre par l'une des plus imposantes collections d'outils anciens au Canada avec le tout nouveau Musée d'outils anciens, situé à Saint-Rémi-de-Tingwick. Il vous fera découvrir l'ensemble des métiers pratiqués par nos ancêtres du temps où les objets de la vie courante étaient confectionnés avec des outils fabriqués à la main.

Musée de la Matchitecture

L'ancien théâtre de La Chèvrerie de Saint-Fortunat s'est converti pour vous offrir « Nous sommes des géants ». On y présente sous forme de spectacle son et lumières de nombreuses constructions en micro-madriers (allumettes de bois) : cathédrale, Taj Mahal, pont de Londres, etc.

## Événements

Que vous soyez mélomane, écolo ou gastronome, soyez de la fête car les

Bois-Francs vous proposent une programmation d'événements tout au long de l'été. En voici deux à retenir :

Festival des fromages

17 au 20 juin

Rendez-vous à Warwick, capitale des fromages fins. Rencontrez les maîtres fromagers québécois et découvrez plus de 100 fromages. Ateliers culinaires, dégustations de produits, super-spectacle, activités familiales et spectacles avec des vedettes de l'heure vous attendent.

Festival de Blues de Victoriaville

19 au 21 août

Ce festival présente, dans différents bars et restaurants de Victoriaville, des spectacles intérieurs et extérieurs mettant en vedette des grands noms du blues.

Pour en savoir plus, consultez le [www.tourismeboisfrancs.com](http://www.tourismeboisfrancs.com) et [www.tourismecentreduquebec.com](http://www.tourismecentreduquebec.com).

# À Dudswell...

Dudswell – dans le Haut St-François sur le Chemin des Cantons – s'enorgueillit d'offrir à ses citoyens et visiteurs une foule d'activités estivales dans le cadre enchanteur de l'un « des plus beaux villages du Québec »!

La Maison de la culture de Dudswell regroupe sous son toit la collection Louis-Émile Beauregard : une série époustouflante de scènes miniatures en bois de la vie rurale du début du siècle et des reproductions d'instruments agricoles et des métiers d'autrefois, une galerie d'art offrant une exposition collective d'une trentaine d'artistes de la région avec comme invité d'honneur Gordon Pearson, aquarelliste, un hommage en photos et texte à Eva Tanguay – une artiste sans pareil née ici qui a fait carrière sur Broadway au début du siècle –, une boutique champêtre offrant des produits artisanaux et agroalimentaires de la région et le bureau d'accueil touristique.

Le centre d'interprétation de la chaux, situé dans une ancienne maison de Lime Ridge – village aujourd'hui disparu –, et ses jardins du mineur vous feront voir la chaux sous toutes ses formes avec l'exposition *Du calcaire à la chaux* et la galerie de photos anciennes vestiges d'une autre époque. Un centre unique en Amérique du Nord!

La forge et son Centre d'interprétation de forge vous accueille dans un bâtiment datant des années 1930, qui fut récupéré, déménagé et reconstruit selon les plans d'origine. Tout sous un même toit : un maître forgeron, un atelier à métal, une boutique, une exposition permanente, des artefacts, une salle de démonstration et du plaisir pour tous.

# Jay Peak : pour des vacances au sommet!

À moins de 1 h 30 de Sherbrooke, de l'autre côté de la frontière, s'élève l'une des plus belles montagnes du Vermont : Jay Peak. L'hiver, elle enfle son joli duvet blanc neige au plus grand bonheur des skieurs, et l'été, sa nature verdoyante séduit non seulement les amateurs de golf, mais également les touristes en quête d'activités de plein air.

## Un séjour golfique et féérique...

C'est l'architecte montréalais Graham Cooke qui a planché pendant plus de dix ans avec ses associés pour dessiner et finaliser le parcours de Jay Peak. Après l'ouverture du premier 9 en 2006, voilà maintenant quatre ans que les golfeurs s'élancent sur le grandiose 18 trous à normale 72. Il est si bien conçu qu'on dit qu'aucun terrain n'offre un aussi grand défi de golf en région. S'ajoutent à l'expérience golfique, les panoramas incroyables que peint la montagne imposante.

## ... au 7<sup>e</sup> ciel!

Pour que vous puissiez prolonger votre séjour dans ce véritable petit coin de paradis, Jay Peak a décidé d'investir des sommes majeures dans de nouvelles infrastructures. Quelque 125 millions de dollars sont prévus pour faire du site un endroit où il fait bon dormir... et vivre! Le tout nouveau chalet de golf et le Centre de golf Nordic proposent différents services : restauration, bar, boutique du pro, casiers, terrasse extérieure, etc. L'hôtel Tram Haus Lodge vous offre, quant à lui, 57 suites modernes, où vous dormirez au 7<sup>e</sup> ciel.

Après votre ronde de golf, vous pourrez donc vivre l'expérience spa, vous entraîner, déguster un repas de fine cuisine à *La Table d'Alice* ou terminer la soirée au bar. Et si vous avez encore de l'énergie à dépenser après, vous pourrez également plonger dans l'une ou l'autre de ces activités : escalade, vélo de



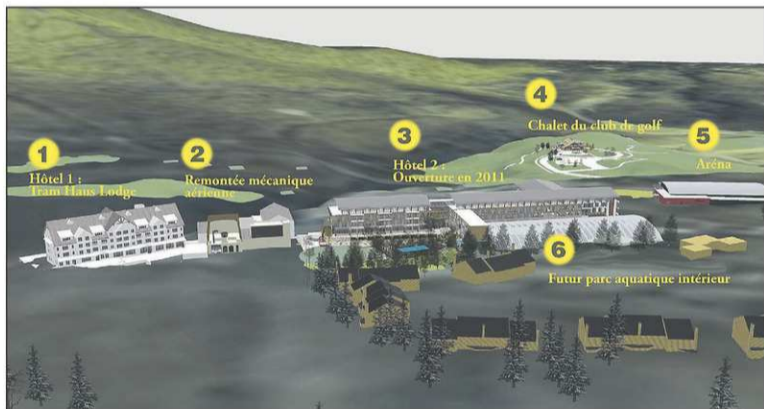
montagne, pêche et randonnée pédestre. Dans une nature aussi luxuriante, avec une vue 360 degrés sur la montagne, juste prendre le temps de contempler et vivre le moment présent fait aussi partie de l'expérience.

Il est même possible de combiner golf... et hockey! En effet,

le site possède maintenant un aréna. Et ce n'est pas tout... en 2011, Jay Peak devrait procéder à l'ouverture d'un vaste parc aquatique intérieur de 50 000 pieds carrés et d'un deuxième hôtel avec vue sur la montagne et le parc aquatique.

Bref, cet été, Jay Peak vous

promet des vacances inoubliables. L'invitation est lancée : venez découvrir les nouvelles installations. N'ayez crainte, le site demeure toujours aussi convivial qu'il l'était. C'est le rendez-vous parfait des couples, familles et groupes d'amis.



- 1- Hôtel 1 : Tram Haus Lodge
- 2- Remontée mécanique aérienne
- 3- Hôtel 2 : Ouverture en 2011
- 4- Chalet du club de golf
- 5- Aréna
- 6- Futur parc aquatique intérieur

Avec la construction d'un nouveau chalet pour le club de golf et d'un hôtel de plus d'une cinquantaine de chambres luxueuses (Tram Haus Lodge), le centre de villégiature Jay Peak, ouvert toute l'année, se positionne maintenant comme une station touristique de haut niveau.

## Le Zoo de Granby en route pour une 57<sup>e</sup> aventure sous le thème de la biodiversité

Toute la famille plonge dans la nouvelle attraction du parc aquatique Amazoo Yoplait! Affrontez les alligators et les anacondas et bravez les vagues et la tempête sur les traces du dieu Hurakan. Sur les sentiers du Zoo, observez 1 000 animaux de près de 200 espèces exotiques : éléphants, girafes, gorilles, tigres. Assistez à une vingtaine de présentations des gardiens et des guides naturalistes. Essayez les nouveaux manèges dont la montagne russe et la pirogue.

### 2010 : L'année de la biodiversité

Comme tous les membres de l'Association canadienne des zoos et aquariums (AZAC), le Zoo de Granby souligne l'Année de la biodiversité. Il devient une tribune exceptionnelle pour cette initiative mondiale. En plus des animations et des présentations quotidiennes sur le site dans le but de sensibiliser petits et grands, d'autres actions ont été développées. Entre autres, la Journée de la biodiversité se déroulera le 8 juillet. Pour

cette occasion, le Zoo accueillera des intervenants qui travaillent quotidiennement pour préserver la biodiversité au Québec, notamment des spécialistes du ministère des Ressources naturelles et de la Faune. D'autres journées spéciales sont à prévoir dont les anniversaires des éléphants Toutoune et Sarah qui deviendront également de belles occasions de parler de biodiversité.





*Tout un défi à jouer. Encore plus difficile à résister.*

---



À partir de

# 89\$

PP/PN

## Golf + Hébergement

Avec des forfaits incluant golf illimité, hébergement dans le nouveau Tram Haus Lodge, accès au nouveau pavillon-club et à l'Aréna Ice Haus, céder à la tentation pourrait s'avérer être votre meilleur coup.



Visez haut. [jayeak.ca](http://jayeak.ca)

Pour réserver et connaître tous les détails, visitez [jayeak.ca](http://jayeak.ca) ou appelez au 1-800-451-4449. CODE SPÉCIAL : TRIBUNE

## Parc aquatique Ski Bromont Un raz-de-marée de plaisirs

Quand l'été se pointe à l'horizon, ça sent les vacances, et ça sent les journées chaudes durant lesquelles on n'a qu'une envie : profiter du beau temps et se rafraîchir coûte que coûte. C'est le scénario que propose le Parc aquatique Ski Bromont, avec ses multiples installations, ses glissoires d'eau et sa piscine à vagues. Cet été, au Parc aquatique, il y a une foule de façons de s'amuser, et à bon prix : plus on est de fous, plus on économise!

Difficile de décrire une journée au Parc aquatique Ski Bromont, tellement les possibilités sont nombreuses. Après une descente torrentielle en tube ou en radeau pneumatique, laissez-vous emporter par les flots de la rivière Congo jusqu'au pays de l'Éléphant. De leur côté, les petits pirates assailliront l'île aux Trésors et sa patageoire, tandis que dans la montagne, les bolides dévaleront les glissoires alpines. Après tant de tumulte, vous pourrez vous rafraîchir dans les eaux vives du Grand Canyon ou relaxer dans les

courants chauds du grand Lagon...

Avec son design innovateur, son immense entrée de style plage et sa superficie de près de 24 000 pieds carrés, la piscine à vagues est un autre incontournable. Petits et grands y font trempette tandis que, tout autour, les visiteurs se prélassent sur leur chaise longue et piqueniquent dans une ambiance joyeuse. Au menu, vous pouvez aussi inscrire une descente en luges de montagne ou une balade en télésiège.

Finalement, il est possible de profiter de nombreuses promotions toute la saison. Par exemple, un tarif d'abonnement exceptionnel à aussi peu que 39,74 \$ est disponible exclusivement sur Internet pour les groupes. Plus vous êtes nombreux, plus le prix de l'abonnement individuel diminue!

Pour en profiter et découvrir toutes les offres spéciales de l'été, visitez le [www.skibromont.com](http://www.skibromont.com).



SÉBASTIEN LAROSE

Au Parc aquatique Ski Bromont, il y a une foule d'activités pour se divertir, se rafraîchir et, surtout, passer un moment magique en famille ou entre amis.

## Élégance VR Design La façon idéale de voyager

Le goût pour les voyages et l'envie de découvrir de nouveaux horizons se développent très tôt. Afin de transmettre cet héritage à nos enfants, pourquoi ne pas opter pour une solution avantageuse qui permet de voir du pays tout en réduisant les coûts reliés à l'hébergement et aux repas durant le voyage? Les véhicules récréatifs motorisés rendent possible cette façon conviviale de voyager, et il ne suffit que d'effectuer une visite chez Élégance VR Design pour constater la variété de modèles disponibles pour tous les types de voyageurs.

Élégance VR Design propose une gamme impressionnante de véhicules neufs et usagers qui conviennent aux besoins de tous les utilisateurs, qu'il s'agisse de voyageurs occasionnels, de familles nombreuses ou d'adeptes qui désirent demeurer dans leur véhicule tout au long de l'année. Que vous soyez à la recherche d'un modèle luxueux ou d'un véhicule usagé en excellent état, et toujours à prix compétitif, chez Élégance VR Design, vous pourrez choisir parmi un inventaire impressionnant et aussi recevoir un service d'entretien et de réparation sur place.

« Un bon véhicule récréatif motorisé,

qu'il soit neuf ou usager, peut loger plusieurs personnes avec deux, trois ou quatre lits, ce qui permet de prendre des vacances à bon prix. En plus d'économiser sur les frais d'hébergement, on a aussi la possibilité de cuisiner nous-mêmes et donc d'économiser sur les repas. C'est aussi un moyen de transport passe-partout qui nous permet d'aller où l'on veut », estime Alain Raby, copropriétaire d'Élégance VR Design.

Depuis la fondation de la compagnie en 2002, Alain Raby et son partenaire, Sylvain Veilleux, ont connu une expansion impressionnante sur le marché. Seulement depuis trois ans, leur inventaire a triplé pour en arriver aujourd'hui à proposer une gamme d'environ une quarantaine de véhicules neufs et usagés. Avec autant de modèles, il ne reste plus qu'à choisir une destination et l'imagination est notre seule limite!



REGROUPEZ-VOUS ET ÉCONOMISEZ

# ABONNEMENT ÉTÉ

à compter de **39** 74\$ + t.  
Régulier : 52,99 \$

**Sur Internet seulement**

## 4 BILLETS DE JOURNÉE POUR 25

99\$ + t. chaque  
Régulier 32,99 \$ / Achat sur Internet seulement. Certaines conditions s'appliquent.

**Évitez la billetterie !**

**Ski Bromont.com**  
parc aquatique

# Élégance VR design

## Soyez prêt pour l'été 2010

### Venez nous rencontrer!

Aussi disponibles quelques modèles de roulottes à sellette

Service d'entretien et carrosserie  
Motorisés de classe A-B-C et diesel  
Neufs et usagés

Du choix  
Du service  
Et des prix!

Nombreux spéciaux à ne pas manquer  
Soyez-y!

[www.elegancevr.com](http://www.elegancevr.com)  
6845, boul. Bourque, Sherbrooke  
819 864-1192

## Hôtels Villegia 4 hôtels, 4 étoiles, 4 fois plus de plaisir!

Pour les Hôtels Villegia, le mot *vacances* rime avec nature luxuriante, chambres propices à la détente, table succulente, activités abondantes... Il est aussi synonyme de service attentionné, de forfaits et soins de santé variés. Voici quelques attraits que chacun d'entre eux vous propose cet été :

### Hôtel Le Victorin – Victoriaville

Le Victorin prend un air dansant pour célébrer la saison chaude! Dès juillet, en couple, entre amis ou en groupe, venez vous dégourdir les jambes au son des *crooners* et vous laisser entraîner par la frénésie de cette époque des soirées dansantes. Au programme, orchestre, animation et plancher de danse. Le Victorin sait comment divertir et réjouir ses convives!

#### Les dates à retenir

*L'Orchestre Légende*  
2 juillet  
14, 27, 28 août

*Modern' Air Band*  
9, 10, 16, 17 juillet  
6, 20, 21 août

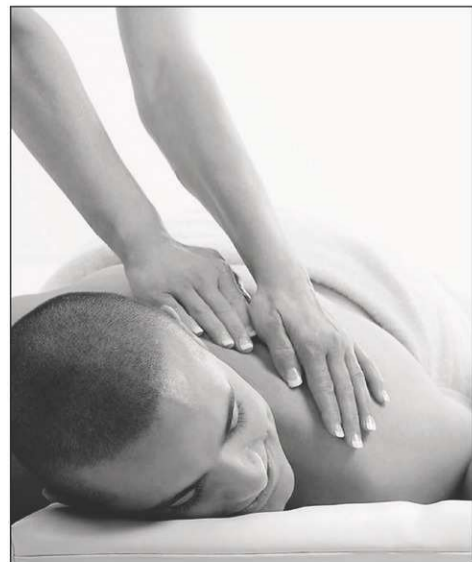
*Gill & Les Rollicking*  
3 juillet  
7, 13 août

Combinez avec un repas et une nuitée, et vous serez comblé! Vous aurez le choix entre 152 chambres et suites soigneusement décorées pour passer la plus belle des nuits étoilées.

### Manoir des Sables – Orford

Niché dans un paradis de verdure, à quelques minutes seulement du Parc national du Mont-Orford et quelques kilomètres du centre-ville de Magog, le Manoir des Sables vous offre un lieu de vacances à couper le souffle.

Déchiré entre le choix d'une relaxation complète au spa ou d'une partie de golf? Le forfait *Golf pour Elle et Lui* – comprenant 3 heures de soins au Spa Villegia (pour une personne) et golf illimité pour une journée (pour une personne) – vous permet de faire les deux! Et pas sur n'importe lequel des terrains : c'est un parcours 18 trous de calibre championnat et un parcours 9 trous qui vous attendent au Manoir des Sables.



Le Spa Villegia du Manoir des Sables et du Manoir St-Castin, le centre de santé Azur à l'Hôtel Le Victorin et le Spa Chéribourg feront vivre à votre corps et à votre esprit un voyage des plus apaisants.

Pour ajouter une petite touche orientale à votre séjour, découvrez le Maroc avec Spa Villegia, une expérience Hammam gratuite à l'achat d'un facial ou soin corporel Morjana (excluant pédicure et manucure).

S'offrir un traitement royal, c'est aussi possible. Choisissez le forfait *La vie de château... de la tête aux pieds*. La reine ou le roi en vous vous en remerciera!

### Manoir St-Castin – Lac-Beauport

À 15 minutes du Vieux-Québec, sur les rives du lac Beauport, le Manoir St-Castin vous offre 104 chambres magnifiquement décorées. Ses dix suites condos, situées à quelques pas de l'hôtel, sont idéales pour de courts ou de longs séjours, pour vous et votre famille. Vue sur le lac ou sur la montagne, le choix vous revient. Les activités aquatiques y foisonnent. Vous vous sentirez comme un petit poisson dans l'eau dans la piscine chauffée. Plusieurs embarcations (pédalo, canot, kayak) sont mises à votre disposition pour vous faire profiter des joies de la navigation sur le lac. De retour sur la plage, si vous avez encore de l'énergie, vous pourrez jouer une petite partie de volley-ball. Et pour relaxer, rien de mieux qu'un petit bain de soleil. Vous trouverez également tout le repos que vous méritez au Spa Villegia.

### Hôtel Chéribourg – Orford

L'Hôtel Chéribourg est un lieu incontournable dans la ville champêtre d'Orford. En plus des 117 chambres et suites, les 13 chalets et condos intégrés à la nature d'un site enchanteur et boisé vous donneront envie d'y rester pour l'été. Chaque détail a été méticuleusement pensé en fonction d'un confort inégalé.

L'endroit est idéal pour la famille. La salle de jeu supervisée Le Chéri-club, de 1 500 pieds carrés, possède tout ce qu'il faut pour occuper vos tout-petits. Cet été, les enfants auront également la chance de s'amuser avec leurs animaux préférés : canards, canetons, lapins, poules et poussins... Eh oui, l'Hôtel Chéribourg aura sa « petite ferme » pour le plaisir des petits et des grands!

Pour ceux et celles qui aiment la randonnée pédestre en montagne, vous serez béat au Parc national du Mont-Orford, lequel est situé à seulement quelques minutes de l'hôtel.

Avec les Hôtels Villegia, vous passerez à coup sûr de belles vacances! Direction Estrie, Québec ou Bois-Francs?



Cet été, les enfants auront la chance de s'amuser avec leurs animaux préférés : canards, canetons, lapins, poules et poussins... Eh oui, l'Hôtel Chéribourg aura sa « petite ferme » pour le plaisir des petits et des grands!

## CE SOIR ON DANSE!

Venez revivre vos soirées dansantes  
avec les crooners  
de l'époque!



### Nuitée, repas & soirée dansante

- **119 \$** (à partir de, par pers., occ. dble, serv. inclus, + taxes)

### Repas & soirée dansante

- **49 \$** (par pers., serv. inclus, + taxes)

### Soirée dansante

- **19 \$** (par pers., + taxes)

#### L'ORCHESTRE LÉGENDE

2 juillet et 14, 27, 28 août

#### MODERN' AIR BAND

9, 10, 16, 17 juillet et 6, 20, 21 août

#### GILL & LES ROLLICKING

3 juillet et 7, 13 août



HÔTEL LE VICTORIN

19, boul. Arthabaska Est, Victoriaville (Qc) G6T 0S4

Réservez dès maintenant : 1 877 845-5344

HOTELSVILLEGIA.COM

De mai à octobre



TRAIN TOURISTIQUE



La Tribune - Sherbrooke vendredi 18 juin 2010 - Cahier publicitaire



Assurez-vous une place à bord du train...  
**réservez maintenant!!**

**Brunch**  
**P'tit Plaisir Gourmand**  
**Souper à la Brunante**

Du mercredi au dimanche

Double lauréat national aux Grands Prix  
du Tourisme Québécois 2010  
Catégories: Restauration et Attrait touristique



819 575.8081 | 1 866 575.8081  
[www.orfordexpress.com](http://www.orfordexpress.com)